

WSTĘP

Paszport Językowy Europass jest dokumentem przedstawiającym nabyte przez Ciebie sprawności i umiejętności językowe. Paszport, opracowany przez Radę Europy jako jeden z trzech składników Europejskiego Portfolio Językowego (zob. www.coe.int/portfolio), pozwala na obszerne udokumentowanie i zilustrowanie Twoich doświadczeń i dokonań w tej dziedzinie.

W Paszporcie Językowym możesz wpisać wszystkie języki, którymi władasz w mniejszym lub w większym stopniu. Mogą to być kompetencje cząstkowe, na przykład kiedy rozumiesz teksty pisane w jakimś języku, ale nie umiesz posługiwać się nim sprawnie w mowie. W Paszporcie Językowym możesz przedstawić sprawności i umiejętności językowe zdobyte w ramach kształcenia formalnego (szkolnego) i poza nim. Dzięki odniesieniom do poziomów biegłości Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego możesz udokumentować swoją znajomość języków obcych w sposób zrozumiały i porównywalny w wymiarze międzynarodowym.

Paszport Językowy stanowi uzupełnienie Europass CV (dokument dostępny pod adresem:

<http://europass.cedefop.europa.eu>), do którego można go dołączyć.

Przypomnienie

Możesz:

(a) wypełnić formularz Paszportu Językowego znajdujący się na stronie internetowej Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>); wówczas otrzymasz swój Paszport pocztą elektroniczną

lub

(b) pobrać formularz Paszportu (w formacie Microsoft Word lub OpenOffice) oraz wskazówki dotyczące jego wypełniania w wybranym przez siebie języku z tej samej strony internetowej i zapisać go na twardym dysku w swoim komputerze; następnie wpisz swoje dane osobowe.

Jeżeli potrzebujesz dodatkowych wskazówek, zapoznaj się z przykładowymi paszportami, które można znaleźć na stronie: <http://europass.cedefop.europa.eu>



SZCZEGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYPEŁNIANIA PASZPORTU JĘZYKOWEGO EUROPASS



WSKAZÓWKI OGÓLNE

Zanim zaczniesz wypełniać swój Paszport Językowy, zapamiętaj kilka ważnych zasad:

I. Zachowaj strukturę formularza

Paszport Językowy pozwala na przedstawienie w uporządkowany sposób Twoich kompetencji i kwalifikacji językowych:

1. Dane osobowe
2. Dla każdego uwzględnionego języka:
 - (a) opis sprawności i umiejętności na podstawie tabeli samooceny,
 - (b) uzyskane dyplomy, zaświadczenia i certyfikaty,
 - (c) przykłady najistotniejszych doświadczeń związanych z poznawaniem danego języka i kultury.

Uwaga:

- swój Paszport Językowy wydrukuj na białym papierze,
- zachowaj podany układ graficzny i czcionkę,
- unikaj stosowania podkreśleń i pisania całych zdań drukowanymi literami lub tłustym drukiem, gdyż wpływa to niekorzystnie na czytelność dokumentu,
- nic nie zmieniaj w rubrykach po lewej stronie,
- usuń wszystkie niewypełnione ramki.

II. Pisz jasno i zwięźle

Osoba czytająca powinna wyrobić sobie zdanie o Twoich umiejętnościach językowych już po pobieżnej lekturze Paszportu. Dlatego:

- pisz zwięźle oraz
- zamieść tylko istotne elementy zdobywania swoich doświadczeń i przebiegu nauki.

Bądź realistyczny w samoocenie. Przeocenie swoich umiejętności najprawdopodobniej wyjdzie na jaw w trakcie rozmowy kwalifikacyjnej lub okresu próbnego.

III. Przeczytaj Paszport Językowy po wypełnieniu

Po wypełnieniu Paszportu przeczytaj go uważnie, aby mieć pewność, iż nie zawiera błędów i jest napisany w sposób zrozumiały i logiczny.

Poproś kogoś o przeczytanie wypełnionego Paszportu, aby sprawdzić, czy jego treść jest sformułowana zrozumiale i jasno.



Paszport Językowy Europass

Część Europejskiego Portfolio Językowego opracowanego przez Radę Europy



NAZWISKO I IMIĘ/IMIONA POSIADACZA

Wpisz swoje nazwisko i imię/imiona, np.:

NAZWISKO (A), IMIĘ (IMIONA)

KOWALSKI, Jan Krzysztof

DATA URODZENIA (nieobowiązkowo)

Wpisz swoją datę urodzenia (dd/mm/rrrr), np.:

Data urodzenia (*)

08/12/1971

JĘZYK OJCZYSTY

Podaj swój język ojczysty, np.:

Język ojczysty

polski

Uwaga: Jeżeli wyrosłeś w otoczeniu, w którym używano kilku języków i posługujesz się każdym z nich jednakowo swobodnie, podaj je wszystkie jako swoje języki ojczyste.

INNE JĘZYKI

Wymień inne języki, w których posiadasz pewne umiejętności, np.:

Inne języki

angielski, hiszpański, czeski

Uwaga:

- od Ciebie zależy, w jakiej kolejności wymienisz podane języki. Jeżeli starasz się o pracę, w której konieczna jest znajomość np. czeskiego, ten język możesz umieścić jako pierwszy, nawet jeżeli inne języki znasz lepiej. W innych sytuacjach prawdopodobnie najpierw wymienisz języki, które znasz najlepiej.
- wypełnij stosowne rubryki dla każdego języka (Język, Samoocena umiejętności językowych, Dyplomy, zaświadczenia i certyfikaty, Doświadczenia językowe); uwzględnij jedynie swoje najważniejsze doświadczenia związane z danym językiem i jego kulturą). Jeśli zajdzie taka potrzeba, za pomocą poleceń „Kopiuj” i „Wklej” w edytorze tekstu wstaw dodatkową ramkę dla każdego języka.

Następnie podaj więcej informacji na temat każdego z wymienionych języków, zachowując taką samą kolejność jak wyżej. Przykład:

JĘZYK

HISZPAŃSKI

SAMOOCENA UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWYCH

W każdej z pięciu podanych rubryk (słuchanie, czytanie, porozumiewanie się, samodzielne wypowiedanie się, pisanie), określ swój poziom za pomocą tabeli samooceny (zob. załącznik), np.:

Samoocena <u>umiejętności</u> językowych	ROZUMIENIE		MÓWIENIE		PISANIE
	Słuchanie	Czytanie	Porozumiewanie się	Samodzielne wypowiedanie się	
<i>Poziom europejski (***)</i>	Poziom samodzielności (B2)	Poziom samodzielności (B2)	Poziom samodzielności (B1)	Poziom samodzielności (B1)	Poziom podstawowy (A2)

Uwaga: Aby wpisać właściwy poziom, zapoznaj się uważnie z opisami zawartymi w tabeli samooceny. Przedstawione opisy dotyczą praktycznej znajomości języka, na przykład tego, czy dasz sobie radę w podróży albo czy potrafisz odebrać prostą wiadomość przez telefon.

Pomyśl o sytuacjach, w których używałeś danego języka i odnieś je do opisów zawartych w tabeli samooceny. Jeżeli posiadasz Europejskie Portfolio Językowe, możesz określić swoją znajomość języka i śledzić postępy w nauce przy pomocy bardziej szczegółowych list umiejętności.

DYPLOMY, ZAŚWIADCZENIA LUB CERTYFIKATY (nieobowiązkowo)

Wymień uzyskane dyplomy, zaświadczenia lub certyfikaty potwierdzające naukę języka. Podaj nazwę instytucji wydającej (tzn. podmiotu, który wystawił takie zaświadczenie, dyplom lub certyfikat), rok uzyskania oraz poziom europejski, o ile jest on podany na oryginalnym dokumencie, np.:

Dyplomy, zaświadczenia lub certyfikaty (*)	Dyplom DELE (Nivel Intermedio / Poziom Średniozaawansowany)	Uniwersytet w Salamance (Hiszpania)	2002	(B2)
	<i>Nazwa dyplomu, zaświadczenia lub certyfikatu</i>	<i>Instytucja wydająca</i>	<i>Rok</i>	<i>Poziom europejski (***)</i>

Uwaga:

- nie wszystkim egzaminom przypisano już odpowiedni poziom europejski. Zaznacz poziom **tylko wówczas**, jeśli jest on podany na dyplomie, zaświadczeniu lub certyfikacie.
- jeżeli nie posiadasz żadnych dyplomów, zaświadczeń ani certyfikatów związanych z nauką danego języka, usuń tę ramkę.

DOŚWIADCZENIA JĘZYKOWE (nieobowiązkowo)

W tej ramce podaj najważniejsze doświadczenia językowe i kulturowe związane z danym językiem. Opisane doświadczenia powinny wyjaśniać, w jaki sposób osiągnąłeś aktualny poziom znajomości języka. Mogą to być kontakty rodzinne (na przykład z hiszpańskimi krewnymi), zawodowe (na przykład z klientami mówiącymi po hiszpańsku, staż w hiszpańskiej firmie), lub związane z nauką szkolną itd., np.:

Doświadczenia językowe (*)	Program wymiany szkolnej w Bilbao: miesięczny pobyt u hiszpańskiej rodziny	01/04/2001	30/04/2001
	<i>Opis</i>	<i>Od</i>	<i>Do</i>
	Regularne spędzanie wakacji w Hiszpanii	2002	do chwili obecnej
	<i>Opis</i>	<i>Od</i>	<i>Do</i>

Uwaga:

- wybierz takie doświadczenia, które są najświeższe i najbardziej odpowiednie w danej sytuacji.
- jeżeli nie posiadasz żadnych doświadczeń związanych z danym językiem, usuń tę ramkę.

Po wypełnieniu Paszportu Językowego

- Usuń wszystkie rubryki lub ramki, których nie wypełniasz. Możesz to zrobić za pomocą poleceń znajdujących się w menu „Tabela” w edytorze tekstu.
- Jeżeli chcesz dodać dodatkowe ramki dla kolejnych języków, użyj poleceń „Kopiuj” i „Wklej” w edytorze tekstu.
- Przy składaniu Paszportu Językowego Europass pamiętaj o załączeniu tabeli samooceny, gdyż osoba czytająca go nie musi posiadać wiedzy na temat europejskich poziomów biegłości językowej.

Załącznik

Wskazówki dotyczące korzystania z tabeli samooceny

Tabela samooceny oparta jest na sześciostopniowej skali Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego opracowanego przez Radę Europy i przyjętego w Europie do oceny biegłości językowej.

Tabela obejmuje trzy poziomy ogólne:

- Poziom podstawowy (poziomy A1 i A2);
- Poziom samodzielności (poziomy B1 i B2);
- Poziom biegłości (poziomy C1 i C2).

Aby ocenić swój poziom znajomości języka obcego, przeczytaj poniższe opisy i wpisz odpowiedni poziom (np. użytkownik języka na poziomie C2) we właściwej rubryce swojego Paszportu Językowego (słuchanie, czytanie, porozumiewanie się, samodzielne wypowiedzianie się i pisanie).

ROZUMIENIE

Słuchanie

- A 1.** Potrafię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.
- A 2.** Potrafię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrafię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.
- B 1.** Potrafię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrafię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.
- B 2.** Potrafię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadażać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.
- C 1.** Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.
- C 2.** Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.

Czytanie

- A 1:** Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np.: na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.
- A 2.** Potrafię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrafię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.
- B 1.** Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.

- B 2.** Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.
- C 1.** Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich zróżnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.
- C 2.** Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.

.../...

MÓWIENIE

Porozumiewanie się

- A 1:** Potrafię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję opowiedzieć. Potrafię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.
- A 2.** Potrafię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrafię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.
- B 1.** Potrafię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrafię - bez uprzedniego przygotowania – włączać się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróży, wydarzeń bieżących).
- B 2.** Potrafię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka. Potrafię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.
- C 1.** Potrafię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyślenia się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrafię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrafię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zręcznie nawiązując do wypowiedzi rozmówców.
- C 2.** Potrafię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet miewam pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrafię tak przeformułować swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.

Samodzielne wypowiedanie się

- A 1:** Potrafię używać prostych wyrażeń i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.
- A 2.** Potrafię posłużyć się ciągiem wyrażeń i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.
- B 1.** Potrafię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrafię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrafię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.
- B 2.** Potrafię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedzinami, które mnie interesują. Potrafię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.

- C 1.** Potrafię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijać w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.
- C 2.** Potrafię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiając odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.

.../...

PISANIE

- A 1:** Potrafię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrafię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.
- A 2.** Potrafię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrafię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.
- B 1.** Potrafię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrafię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.
- B 2.** Potrafię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrafię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrafię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.
- C 1.** Potrafię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrafię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika.
- C 2.** Potrafię pisać płynne, zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszane problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrafię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.

Pełna tabela samooceny jest dostępna na stronie internetowej Rady Europy (www.coe.int/portfolio).